

福岡県・ハノイ市友好提携15周年記念

KỶ NIỆM 15 NĂM QUAN HỆ HỮU NGHỊ TỈNH FUKUOKA VÀ THÀNH PHỐ HÀ NỘI

福岡県・ハノイ市友好交流パネル展

BẢNG TRIỂN LÃM THÔNG TIN GIAO LƯU HỮU NGHỊ GIỮA TỈNH FUKUOKA VÀ THÀNH PHỐ HÀ NỘI

友好交流のあゆみ

LỊCH SỬ HỮU NGHỊ VÀ GIAO LƯU





福岡県知事あいさつ



Lời chào của Thống đốc tỉnh Fukuoka



「ベトナム・ハノイフェア」にご来場いただき、誠にありがとうございます。

福岡県とハノイ市は、2008年の友好提携締結から今年で15周年という節目を迎えます。この記念すべき年にあたり、「ベトナム・ハノイフェア」を開催いたします。

これまで、両縣市は、環境、青少年育成、経済、農業など幅広い分野で交流を深めてまいりました。これまでの交流に対してご支援いただいたすべての皆さまに、感謝を申し上げます。

このフェアでは、本県とハノイ市のこれまでの交流の歩みをパネル展示で紹介するとともに、ベトナム料理や民芸品の販売、ベトナムの民族衣装アオザイをまとっての伝統舞踊の披露などを行います。ぜひ、多くの皆さまにベトナム・ハノイ市の魅力を身近に感じていただきたいと思います。

今年は、日越外交関係樹立50周年の節目でもあります。この記念すべき年を契機に、福岡県とハノイ市の、そして日本とベトナムの友好関係がより一層深まり、両縣市・両国がますます発展することを心から願っています。

福岡県知事 服部 誠太郎

Tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến quý vị đã tham dự Hội chợ "Việt Nam - Hà Nội"

Tỉnh Fukuoka và Thành phố Hà Nội đã có mối quan hệ thân thiết từ khi ký kết thỏa thuận hữu nghị vào năm 2008, và năm nay chúng ta đánh dấu kỷ niệm 15 năm quan hệ này. Nhân dịp quan trọng này, chúng tôi tổ chức "Hội chợ Việt Nam - Hà Nội".

Cho đến nay, chúng ta đã cùng nhau tăng cường trao đổi, hợp tác sâu rộng trên nhiều lĩnh vực, bao gồm môi trường, phát triển thanh thiếu niên, kinh tế và nông nghiệp. Tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn đến tất cả những người đã hỗ trợ giúp đỡ quá trình này của chúng tôi cho đến nay.

Tại hội chợ, chúng tôi sẽ trình bày về lịch sử giao lưu giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội thông qua các bảng trưng bày, đồng thời tổ chức bán đồ ăn Việt Nam và các sản phẩm thủ công, cùng với việc biểu diễn các điệu múa truyền thống trong trang phục dân tộc Áo dài của Việt Nam. Tôi hy vọng rằng quý vị sẽ có cơ hội trải nghiệm và thưởng thức vẻ đẹp quyến rũ của Hà Nội, Việt Nam.

Năm nay cũng là năm đánh dấu kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Nhật Bản và Việt Nam. Tôi hy vọng rằng trong năm đặc biệt này, quan hệ hữu nghị giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội, cũng như giữa Nhật Bản và Việt Nam sẽ ngày càng sâu sắc, chúc cho 2 tỉnh, thành và quốc gia của chúng ta ngày càng phát triển hơn nữa trong tương lai.

Thống đốc tỉnh Fukuoka: Seitaro Hattori



ハノイ市人民委員会委員長あいさつ



Lời chào mừng của Chủ tịch UBND TP Hà Nội



50年間（1973年から2023年まで）の長い道のりの中、ベトナムと日本は、多くの分野で友好的で信頼性のあるパートナーシップを構築してきました。その結果、ベトナムと日本の関係は、多くの分野で素晴らしい成果を勝ち取るとともに、戦略的なパートナーシップをより強固なものにすることも寄与しました。

この成功には、なによりも両国政府と人々の絶え間ない努力、そして友情や連帯の精神が大きな役割を担っています。両国間の伝統や価値観を大切にし、より発展させていくためにも

ハノイ市と福岡県は、友好提携に基づき、友情、信頼、結びつきを土台に、強固な信頼関係を築いてきました。

2023年には、ハノイ市と福岡県の友好協力関係の締結から15周年を迎えます。これをお祝いするとともに、文化、環境、農業、教育、人々の交流など、さまざまな分野での効果的な協力関係を強化して参ります。ハノイ市と致しましては、市の発展に関する様々な方針、および外交政策の観点から、福岡県を含む日本のパートナーとの協力関係を重要視しており、お互いが頻繁に交流し、相互に利益のある協力を拡大することを、強く望んでいます。

ハノイ市民と政府を代表して、私はこの重要な記念日に福岡県と県民の皆様には最高の祝福と感謝の意を表明し、あわせてハノイ市と福岡県の友好協力関係がますます発展していくことを、心から願っております。

ハノイ市人民委員会委員長 チャン・シー・タイン

Trải qua chặng đường dài 50 năm (1973-2023), hai nước Việt Nam và Nhật Bản đã thiết lập được mối quan hệ hữu nghị, đối tác hợp tác tin cậy, hiệu quả và sâu sắc trên nhiều lĩnh vực. Sự phát triển toàn diện và thực chất của quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng Việt Nam - Nhật Bản là kết quả của sự cố gắng, nỗ lực chung của Chính phủ và nhân dân hai nước với mong muốn giữ gìn và củng cố tình đoàn kết hữu nghị, mở rộng hơn nữa những tiềm năng hợp tác.

Phát huy cao truyền thống quý báu và tinh thần đó, thành phố Hà Nội và tỉnh Fukuoka đã cùng nhau xây dựng và vun đắp mối quan hệ tốt đẹp trên cơ sở tình cảm hữu nghị, sự tin cậy, đoàn kết gắn bó lẫn nhau. Năm 2023, hai địa phương vui mừng kỷ niệm 15 năm thiết lập quan hệ hữu nghị hợp tác Hà Nội - Fukuoka, đánh dấu quá trình đồng hành và những kết quả hợp tác hiệu quả trên các lĩnh vực văn hóa, môi trường, nông nghiệp, giáo dục - đào tạo, giao lưu nhân dân.

Trong định hướng phát triển và chính sách đối ngoại của mình, thành phố Hà Nội luôn coi trọng quan hệ hợp tác với tỉnh Fukuoka nói riêng, các đối tác Nhật Bản nói chung, mong muốn hai bên sẽ tiếp tục duy trì giao lưu, trao đổi thường xuyên, mở rộng hợp tác cùng có lợi.

Thay mặt Chính quyền và nhân dân thành phố Hà Nội, tôi xin gửi những tình cảm và lời chúc mừng tốt đẹp nhất tới Chính quyền và người dân tỉnh Fukuoka nhân dịp kỷ niệm ý nghĩa này. Chúc cho tình hữu nghị hợp tác Hà Nội - Fukuoka ngày càng phát triển, thiết thực, hiệu quả và toàn diện hơn nữa.

Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội Trần Sỹ Thanh



福岡県議会議長あいさつ



Lời chào của Chủ tịch Hội đồng Tỉnh Fukuoka



2008年2月に福岡県とハノイ市が友好・協力関係に関する覚書に署名し、今年で15年を迎えることとなりました。この間、福岡県議会においては、ハノイ市人民評議会と友好交流促進の取り決めに関する文書に調印し、相互に訪問を行い、友好親善と相互理解を深めて参りました。福岡県とハノイ市の双方の交流は、行政そして議会間のみならず、経済や文化、青少年等の分野におきましても、着実に深まっています。

今回の「ベトナム・ハノイフェア」ではこれまでの福岡県とハノイ市との友好交流のあゆみをご紹介します。

福岡県議会といたしましては、今後も福岡県ベトナム友好議員連盟を中心に、福岡県とハノイ市との相互理解、友好交流の促進に取り組んで参ります。

この15周年記念事業交流展を契機に、福岡県とハノイ市との絆がより一層深まるとともに、今後とも末永く友好交流を積み重ね、共に発展することを切に願っております。

福岡県議会議長 香原 勝司

Vào tháng 2 năm 2008, tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội đã ký kết Biên bản về quan hệ hợp tác và hữu nghị và năm nay sẽ kỷ niệm 15 năm thiết lập mối quan hệ này. Trong khoảng thời gian này, Hội đồng Tỉnh Fukuoka đã ký kết một thỏa thuận về việc thúc đẩy giao lưu và hợp tác với Hội đồng Nhân dân Thành phố Hà Nội. Chúng tôi đã thực hiện các cuộc thăm chính thức lẫn nhau, góp phần làm sâu sắc thêm mối quan hệ hữu nghị hợp tác và thúc đẩy sự hiểu biết lẫn nhau. Buổi giao lưu song phương giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội không chỉ thắt chặt hơn nữa quan hệ giữa chính quyền và hội đồng nhân dân hai tỉnh mà còn thúc đẩy phát triển trên nhiều lĩnh vực như kinh tế, văn hoá và thanh thiếu niên, v.v..

Tại Hội chợ "Việt Nam - Hà Nội" lần này, chúng tôi muốn chia sẻ với quý vị về hành trình giao lưu hữu nghị giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội.

Hội đồng Tỉnh Fukuoka cùng với Liên minh Nghị sỹ Hữu nghị Fukuoka sẽ tiếp tục đóng góp cho sự hiểu biết chung và thúc đẩy giao lưu hữu nghị giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội.

Nhân dịp kỷ niệm 15 năm này, chúng tôi kỳ vọng rằng mối quan hệ giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội sẽ càng trở sâu sắc và bền chặt hơn. Hy vọng rằng chúng ta sẽ tiếp tục xây dựng và phát triển mối quan hệ hữu nghị này, và cùng nhau phát triển trong thời gian tới.

Chủ tịch Hội đồng Tỉnh: Fukuoka Katsuji Kouhara



福岡県・ハノイ市友好・協力関係 に関する覚書署名



Lễ ký kết Biên bản ghi nhớ về thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội

2008年2月、高い経済成長を遂げ、県内企業の進出や人的交流が活性化していたベトナムと多面的な交流を進め、福岡県をアジアの交流拠点とすべく、福岡県とハノイ市は「福岡県・ハノイ市友好・協力関係に関する覚書」に署名しました。

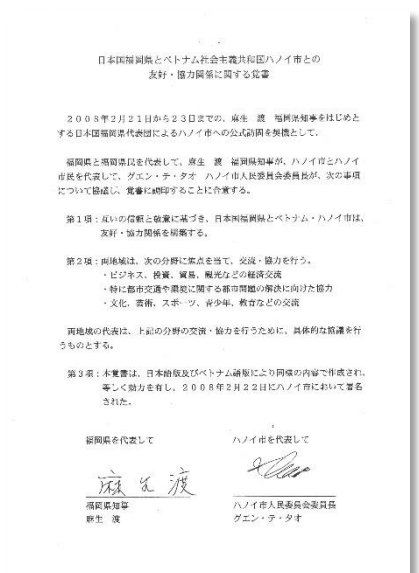
環境、経済、青少年、教育など幅広い分野で積極的な交流を行うことが約束されました。

Vào tháng 2 năm 2008, trong bối cảnh Việt Nam đang trên đà phát triển kinh tế mạnh mẽ, tăng cường thu hút đầu tư của các doanh nghiệp từ tỉnh Fukuoka, cùng với việc đẩy mạnh các hoạt động giao lưu cá nhân, Tỉnh Fukuoka và Thành phố Hà Nội đã cùng nhau ký kết "Biên bản ghi nhớ về quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa Tỉnh Fukuoka và Thành phố Hà Nội."

Biên bản này hứa hẹn sẽ mở ra nhiều cơ hội, thúc đẩy sự giao lưu tích cực trong nhiều lĩnh vực quan trọng như môi trường, kinh tế, thanh thiếu niên và giáo dục.



福岡県・ハノイ市友好・協力に関する覚書署名
(於：ハノイ市) 2008年2月



締結された覚書

Lễ ký kết bản ghi nhớ về quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa
Tỉnh Fukuoka và Thành phố Hà Nội
(Địa điểm: Hà Nội) Tháng 2 năm 2008

Biên bản ghi nhớ được ký kết



在福岡ベトナム社会主義共和国 総領事館の開設



Khai trương Tổng Lãnh sự quán nước
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Fukuoka

2009年4月、東京の大使館、大阪の総領事館に次ぐ、国内3カ所目の在外公館として、在福岡ベトナム社会主義共和国総領事館が開設されました。

Vào tháng 4 năm 2009, Tổng lãnh sự quán nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Fukuoka đã được khai trương, trở thành một trong ba cơ quan ngoại giao đặt tại Nhật Bản, sau Đại sứ quán tại Tokyo và lãnh sự quán tại Osaka.



在福岡ベトナム社会主義共和国総領事館開所式（於：福岡県）2009年4月

Lễ khai trương Tổng Lãnh sự quán nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Fukuoka
(Địa điểm: tỉnh Fukuoka) tháng 4 năm 2009



環境協力・交流

Giao lưu và hợp tác về môi trường



ハノイ市の環境問題解決に貢献するため、2007年からハノイ市の環境施策に携わる行政官を福岡県に招き国際環境人材育成研修を行っています。

また、2021年からは、県内企業が有する脱炭素技術やノウハウをハノイ市で普及させるための導入可能性調査を行う脱炭素社会実現のための都市間連携事業にも取り組んでいます。

Để góp phần giải quyết các vấn đề môi trường của Hà Nội, từ năm 2007 chúng tôi đã mời các cán bộ hành chính phụ trách môi trường của Hà Nội đến tỉnh Fukuoka để đào tạo phát triển nguồn nhân lực môi trường quốc tế.

Ngoài ra, từ năm 2021, chúng tôi đã tham gia vào dự án hợp tác giữa các thành phố, với mục tiêu tiến hành nghiên cứu về khả năng triển khai các công nghệ và kiến thức giảm khí nhà kính mà các doanh nghiệp trong tỉnh Fukuoka sở hữu. Dự án này với mục đích thúc đẩy việc chia sẻ công nghệ và kinh nghiệm về giảm khí nhà kính của tỉnh Fukuoka đến thành phố Hà Nội, nhằm góp phần vào việc xây dựng một xã hội giảm khí nhà kính.



国際環境人材育成研修修了式（於：福岡県）2019年11月

Lễ tốt nghiệp chương trình đào tạo quốc tế về phát triển nguồn nhân lực về môi trường (địa điểm: Tỉnh Fukuoka) tháng 11 năm 2019



県内企業が有する脱炭素技術や環境改善の取組紹介及びビジネスマッチングのためのワークショップの様子（於：ハノイ市）2022年11月

Hình ảnh về buổi hội thảo giới thiệu các công nghệ giảm khí nhà kính và các nỗ lực cải thiện môi trường của các doanh nghiệp trong tỉnh, cùng với việc tạo điều kiện gặp gỡ và kết nối kinh doanh (Địa điểm: Thành phố Hà Nội) Tháng 11 năm 2022



福岡県私学協会とハノイ市の 高校生相互交流



Giao lưu giữa Hiệp hội các trường tư thục tỉnh Fukuoka
và học sinh THPT thành phố Hà Nội

2011年、福岡県私学学事振興局（当時）及び福岡県私学協会とハノイ市教育訓練局との間で、生徒相互交流協力事業の実施に関する協議書に調印し、2012年から相互訪問を続けています。 ※コロナ禍は、オンラインで交流

2023年8月には、県内私立高校の生徒41名がハノイ市を訪れ、現地の高校生と交流を行いました。

Năm 2011, Sở giáo dục công lập tư thục của tỉnh Fukuoka (khi đó) cùng với Hiệp hội trường tư của tỉnh Fukuoka đã ký kết Biên bản ghi nhớ hợp tác về tổ chức giao lưu học sinh giữa hai thành phố Fukuoka và Hà Nội với Sở Giáo dục và Đào tạo của thành phố Hà Nội. Và từ năm 2012, chúng tôi đã tiếp tục tổ chức các chuyến thăm giao lưu lẫn nhau.

* Trong bối cảnh đại dịch COVID-19, chúng tôi đã tổ chức giao lưu trực tuyến.

Vào tháng 8 năm 2023, 41 học sinh từ các trường trung học tư thục trong tỉnh Fukuoka đã đến thăm thành phố Hà Nội và tham gia vào các hoạt động giao lưu với học sinh địa phương."



ベトナム民俗学博物館の見学
(於：ハノイ市) 2023年8月

Tham quan Bảo tàng Dân tộc học Việt Nam
(Địa điểm: Hà Nội) tháng 8 năm 2023



陶器の生産地であるバッチャン村にて陶芸体験
(於：バッチャン村) 2023年8月

Trải nghiệm nghệ thuật làm gốm tại làng nghề gốm Bát Tràng
(Địa điểm: Bát Tràng) - Tháng 8 năm 2023.



フェアウェルパーティーにて
(於：ハノイ市) 2023年8月

Buổi tiệc chia tay (Địa điểm: Hà Nội) tháng 8 năm 2023



福岡県内高校のベトナム修学旅行



Chuyến tham quan học tập tại Việt Nam của học sinh trung học trong tỉnh Fukuoka.

2013年、福岡県の高校が初めて修学旅行でベトナムを訪れました。以降、これまで8,000人を超える県内の高校生がベトナムを訪れています。

近年、新型コロナウイルス感染症の影響で、海外への修学旅行は中止されていますが、今後の再開が期待されます。

Năm 2013, lần đầu tiên, các học sinh trung học trong tỉnh Fukuoka được tham gia chuyến tham quan học tập tại Việt Nam. Kể từ đó, hơn 8,000 học sinh trung học trong tỉnh đã có cơ hội đến thăm Việt Nam.

Trong những năm gần đây, do tác động của dịch bệnh COVID-19, các chuyến du lịch học tập tại nước ngoài đã bị hoãn lại nhưng chúng tôi cũng hy vọng sẽ sớm mở lại các chương trình tham quan này.



ベトドク高校訪問 (於: ハノイ市) 2016年12月
(八幡工業高校)

Thăm trường THPT Việt Đức (Địa điểm: Hà Nội) tháng 12/2016 (Trường THPT Kỹ thuật Yahata)



タンロン遺跡前での集合写真 (於: ハノイ市)
2019年11月 (明善高校)

Chụp ảnh tập thể trước di tích thành Thăng Long
(địa điểm: Hà Nội) tháng 11/2019 (Trường THPT Meizen)



メコン川にてリバーボートで川下り体験
(於: ホーチミン市) 2019年10月 (福岡魁誠高校)

Trải nghiệm du thuyền trên sông Mê Kông
(Địa điểm: TP.HCM) tháng 10/2019 (Trường THPT Fukuoka Kaisei)



留学生の受入拡大



Mở rộng việc tiếp nhận sinh viên quốc tế

2010年から、ハノイ市において福岡県への留学に関する説明会を実施しています。

新型コロナウイルス感染症の影響により一時期より減少したものの、2022年5月時点で、約4,000人のベトナム人留学生が福岡県内で学んでいます。

Từ năm 2010, chúng tôi đã tổ chức các buổi giới thiệu, cung cấp thông tin về du học tại tỉnh Fukuoka ở Hà Nội.

Dưới ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, số lượng du học sinh đến học tại Fukuoka đã giảm trong một khoảng thời gian, tuy nhiên, tính đến tháng 5 năm 2022, có khoảng 4,000 du học sinh Việt Nam đang theo học tại tỉnh Fukuoka.



福岡留学説明会（於：ハノイ市）2010年～

Hội thảo giới thiệu du học tại tỉnh Fukuoka
(Địa điểm: Thành phố Hà Nội) 2010～



ベトナム人留学生の交流

Buổi giao lưu của các du học sinh Việt Nam



経済交流

Hoạt động trao đổi kinh tế

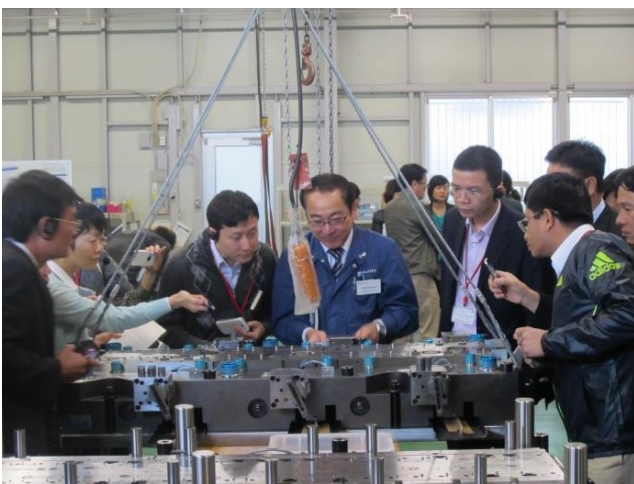


ベトナムの中小企業経営者が本県を訪問し、県内中小企業者との交流や商談会を通じて、相互の信頼関係を構築する中小企業経営者交流プログラムなど、両地域のビジネス交流の促進に取り組んでいます。

コロナ禍で互いの渡航が難しい状況においても、オンライン商談会を実施するなど、両地域の企業による経済交流が継続されています。

Chúng tôi đã tiếp đón các giám đốc doanh nghiệp vừa và nhỏ của Việt Nam đến thăm tỉnh Fukuoka. Chúng tôi nỗ lực xây dựng mối quan hệ đối tác tin cậy giữa doanh nghiệp hai bên thông qua việc tổ chức các chương trình đàm phán, giao thương với các doanh nghiệp vừa và nhỏ trong tỉnh Fukuoka.

Dù trong bối cảnh chịu sự ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 khiến việc đi lại trở nên khó khăn, chúng tôi vẫn tổ chức các cuộc họp trực tuyến để tiếp tục thúc đẩy sự giao lưu, trao đổi kinh doanh giữa các doanh nghiệp ở cả hai khu vực.



中小企業経営者交流プログラム
(於：福岡県) 2012年10月

Chương trình giao lưu với các doanh nghiệp vừa và nhỏ
(Địa điểm: tỉnh Fukuoka) tháng 10 năm 2012



アジアビジネス訪問団派遣事業
(於：ハノイ市) 2017年8月

Triển khai hoạt động phái cử đội ngũ đến thăm
doanh nghiệp Châu Á
(Địa điểm: Hà Nội) tháng 8 năm 2017



農業協力・交流



Hợp tác và trao đổi nông nghiệp

福岡県とハノイ市の農業分野での交流は、友好提携10周年を機に締結した覚書をもとに新たに始まりました。

2019年からは、ハノイ市農業専門職員を対象とした技術研修を福岡県で実施するなど、農業技術習得の支援に取り組んでいます。

Tỉnh Fukuoka và thành phố Hà Nội đã bắt đầu hợp tác trong lĩnh vực nông nghiệp kể từ khi biên bản thoả thuận được ký kết sau khi kỷ niệm 10 năm của mối quan hệ hữu nghị giữa hai địa phương.

Từ năm 2019, chúng tôi đã tổ chức các khoá đào tạo kỹ thuật dành cho các cán bộ chuyên ngành nông nghiệp của thành phố Hà Nội tại tỉnh Fukuoka, nhằm hỗ trợ họ nắm vững các kỹ thuật trong lĩnh vực nông nghiệp.



農林業総合試験場果樹・野菜生産技術の紹介
(於：福岡県) 2023年3月



Giới thiệu công nghệ sản xuất cây trồng và rau quả tại Trung tâm Thử nghiệm Nông lâm nghiệp tổng hợp
(Địa điểm: Tỉnh Fukuoka) Tháng 3 năm 2023



JA柳川南部地区カントリーエレベーターの見学
(於：福岡県) 2023年3月



Thăm quan Country Elevator - Khu vực phía Nam của Hiệp hội Nông dân Yanaigawa
(Địa điểm: Tỉnh Fukuoka) Tháng 3 năm 2023



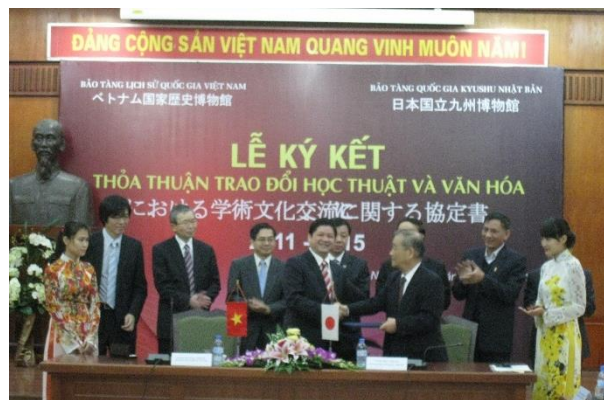
學術文化交流

Trao đổi học thuật và văn hóa



2011年12月、九州国立博物館とベトナム国立歴史博物館の間で、學術文化交流協定が締結されました。この協定をもとに、両地域において、互いの文化を紹介するイベントを開催するなど、様々な分野での交流を行っています。

Vào tháng 12 năm 2011, Bảo tàng Quốc gia Kyushu đã ký kết thỏa thuận trao đổi học thuật và văn hoá với Bảo tàng Quốc gia Việt Nam. Dựa trên thỏa thuận này, hai địa phương sẽ thực hiện trao đổi trên nhiều lĩnh vực liên quan đến hoạt động bảo tàng, như tổ chức các sự kiện giới thiệu văn hóa của nhau.



學術文化交流協定調印式（於：ハノイ市）2011年12月

Lễ ký kết Thỏa thuận trao đổi học thuật và văn hóa
(Địa điểm: Thành phố Hà Nội) tháng 12 năm 2011



2013年開催 特別展『大ベトナム展』
(於：九州国立博物館)

Triển lãm đặc biệt “Triển lãm Đại Việt” tổ chức vào năm 2013 (Địa điểm: Bảo tàng quốc gia Kyushu)



2015年開催 『ハノイ・ベトナムデイズ』
(於：九州国立博物館)

“Những ngày Hà Nội Việt Nam” tổ chức năm 2015
(Địa điểm: Bảo tàng Quốc gia Kyushu)



福岡県・ハノイ市 友好提携10周年記念事業



Sự kiện kỷ niệm 10 năm hợp tác hữu nghị Tỉnh Fukuoka- Thành phố Hà Nội

2018年、友好提携10周年記念事業として、福岡県訪問団がハノイ市を訪問し、両地域の友好・協力関係の更なる発展に関する覚書に署名しました。

また、ハノイ市訪問団が来福された際には、大丸福岡天神店エルガーラ・パサージュ広場にて「ベトナム・ハノイフェア」を開催しました。

Vào năm 2018, nhân kỷ niệm quan hệ 10 năm hợp tác hữu nghị, đoàn đại diện của tỉnh Fukuoka đã đến thăm và gặp gỡ chính quyền thành phố Hà Nội và ký kết biên bản tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai bên.

Tiếp đó, khi đoàn đại biểu thành phố Hà Nội đến thăm Fukuoka, chúng tôi đã tổ chức "Hội chợ Việt Nam - Hà Nội" tại quảng trường Elgara Passage của trung tâm Hakata Daimaru ở Tenjin, Fukuoka."



福岡県・ハノイ市友好・協力関係の更なる発展に関する覚書署名（於：ハノイ市）2018年6月

Ký kết Biên bản tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa tỉnh Fukuoka và thành phố Hà (Địa điểm: Thành phố Hà Nội) tháng 6 năm 2018



ベトナム・ハノイフェアの開催（於：福岡県）2018年7月

Tổ chức Sự kiện "Hội chợ Việt Nam - Hà Nội" (Địa điểm: Tỉnh Fukuoka) tháng 7 năm 2018



福岡県議会と ハノイ市人民評議会との交流



Giao lưu giữa Hội đồng tỉnh Fukuoka và Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội

2014年4月に「福岡県議会とハノイ市人民評議会との友好交流促進の取決めにに関する文書」に調印締結して以来、福岡県議会とハノイ市人民評議会との交流は活発に行われ、友好関係を深めています。

Kể từ khi ký kết “Văn bản thỏa thuận về việc thúc đẩy giao lưu hữu nghị giữa Hội đồng tỉnh Fukuoka và Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội” vào tháng 4/2014. Việc trao đổi giữa Hội đồng Tỉnh Fukuoka và Hội đồng Nhân dân Thành phố Hà Nội diễn ra sôi nổi, tích cực và góp phần làm sâu sắc thêm mối quan hệ hữu nghị giữa hai bên.



福岡県議会とハノイ市人民評議会との友好交流促進の取決め調印
(於：ハノイ市) 2014年4月

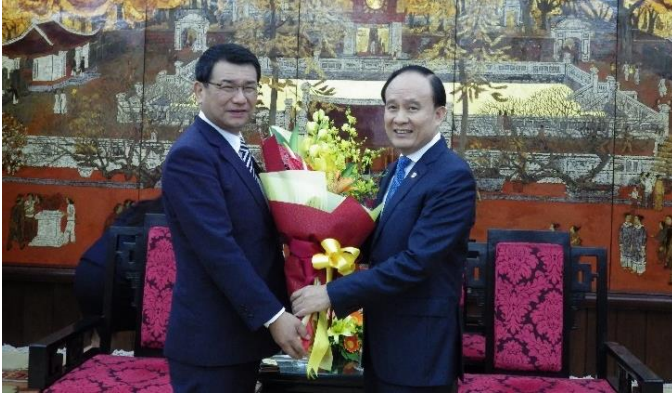
Lễ ký kết thỏa thuận thúc đẩy giao lưu hữu nghị giữa Hội đồng tỉnh Fukuoka và Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội
(Địa điểm: Thành phố Hà Nội) Tháng 4 năm 2014



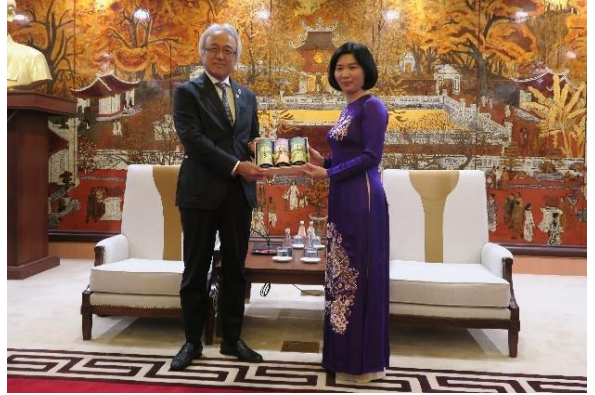
福岡県議会と ハノイ市人民評議会との交流



Giao lưu giữa Hội đồng tỉnh Fukuoka và Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội



福岡県議会ハノイ市人民評議会友好訪問
中尾正幸県議会議長（当時）とトゥアン人民評議会副議長（当時）
（於：ハノイ市）2016年11月



福岡県議会ハノイ市人民評議会表敬訪問
藏内勇夫福岡県ベトナム友好議員連盟顧問（当時）と
ハノイ市人民評議会ハ一副議長（当時）（於：ハノイ市）2019年10月

Chuyến thăm hữu nghị của Hội đồng tỉnh Fukuoka đến Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội
Chủ tịch Hội đồng nhân dân tỉnh Fukuoka – Nakao Masayuki (lúc đó) và Phó Chủ tịch thường
trục Hội đồng nhân dân thành phố Hà Nội – Nguyễn Ngọc Tuấn
(Địa điểm: Hà Nội) Tháng 11 năm 2016

Chuyến thăm của Hội đồng tỉnh Fukuoka đến Hội đồng nhân dân thành phố
Hà Nội dẫn đầu bởi ông Kurauchi Isao, cố vấn Liên minh Nghị sĩ Việt Nam
tỉnh Fukuoka (lúc đó) và Phó chủ tịch HDND Hà Nội
(Địa điểm: Hà Nội) tháng 10 năm 2019



福岡県議会ハノイ市人民評議会友好訪問（於：ハノイ市）2018年1月

Chuyến thăm hữu nghị của Hội đồng tỉnh Fukuoka đến Hội đồng nhân
dân thành phố Hà Nội (Địa điểm: Thành phố Hà Nội) tháng 1 năm 2018



福岡県議会ハノイ市人民評議会表敬訪問（於：ハノイ市）2018年6月

Chuyến thăm hữu nghị của Hội đồng tỉnh Fukuoka đến Hội đồng nhân
dân thành phố Hà Nội (Địa điểm: Thành phố Hà Nội) tháng 6 năm 2018